



Condizioni generali di vendita



Il presente documento contiene le condizioni generali di vendita (d'ora in avanti "Condizioni Generali") della soc. Adam Pumps S.p.a., con sede legale in Via della Resistenza 46/48 Campogalliano(Modena) Italia (di seguito per brevità "Venditore").

1. OGGETTO

1.1 Le Condizioni Generali qui di seguito riportate regolano tutti i contratti di vendita da stipularsi tra il Venditore e il compratore destinatario della presente offerta (di seguito per brevità definito "Compratore") aventi ad oggetto i prodotti del Venditore (qui di seguito e per brevità definiti "Prodotti").

1.2 Deroghe o modifiche alle presenti Condizioni Generali saranno valide solo se espressamente accettate per iscritto dal Venditore ed avranno valore solo per le vendite a cui si riferiscono.

1.3 Pertanto, ogni disposizione, introdotta dal Compratore nell'ordine trasmesso al Venditore o in altro documento, che sia in contrasto o in aggiunta alle presenti Condizioni Generali, sarà considerata nulla e priva di effetto a meno che non venga espressamente accettata per iscritto dal Venditore.

2. PERFEZIONAMENTO E CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

2.1 L'offerta del Venditore si intende valida per un periodo di trenta (30) giorni a decorrere dalla data della stessa, salva eventuale diversa indicazione in essa contenuta circa il periodo di validità. Pertanto, il Venditore non sarà tenuto a prendere in considerazione eventuali ordini di acquisto pervenuti successivamente alla scadenza di tale termine.

2.2 L'ordine che il Compratore trasmette al Venditore a seguito dell'offerta dovrà contenere l'identificazione precisa dei Prodotti, delle quantità richieste ed ogni altro elemento essenziale per la conclusione del contratto di vendita, nonché l'espresso riferimento all'offerta medesima.

2.3 Il contratto di vendita si intende concluso quando il Compratore riceve la conferma scritta del proprio ordine da parte del Venditore. Detta conferma scritta potrà essere inviata anche via e-mail o fax. Nessun ordine sarà vincolante a meno che, e fintantoché, non venga accettato dal Venditore con conferma d'ordine scritta.

2.4 Eventuali agenti ed intermediari non impegnano in alcun modo il Venditore e qualsiasi ordine ricevuto dai suddetti agenti e intermediari si intende subordinato alla conferma d'ordine scritta da parte del Venditore.

3. PRODOTTI; ISTRUZIONI

3.1 Le informazioni sui Prodotti contenute in cataloghi, listini, dépliant, siti web o altri documenti analoghi hanno valore puramente indicativo e non vincolano il Venditore se non sono espressamente richiamate nel contratto di vendita.

3.2 Il Venditore si riserva di cancellare alcuni Prodotti dai listini o di aggiungerne di nuovi.

3.3 Il Compratore è tenuto a fornire al Venditore tutte le informazioni ed i materiali che il Venditore dovesse ragionevolmente richiedergli al fine di fornire i Prodotti.

3.4 Il Venditore mette a disposizione le versioni originali dei manuali contenenti le istruzioni d'uso e manutenzione dei Prodotti.

Il Compratore, ove intenda commercializzare o comunque introdurre o mettere in servizio i Prodotti in Paesi con lingue ufficiali diverse da quelle messe a disposizione dal Venditore, si impegna ad effettuare a propria cura e spese la traduzione del manuale d'uso e manutenzione nelle lingue ufficiali dei Paesi in questione, facendo accompagnare le traduzioni dalle istruzioni originali come previsto dalla normativa comunitaria vigente.

4. RISERVA DI PROPRIETÀ

4.1 Le parti espressamente convengono che la vendita è effettuata con riserva di proprietà sui Prodotti a favore del Venditore e, quindi, il Compratore ne acquisterà la proprietà soltanto all'atto del pagamento integrale del prezzo complessivo concordato, oltre agli oneri accessori, ma ne assume i rischi dal momento della consegna come da art. 1523 del Codice Civile.

5. PREZZI

5.1 I prezzi di vendita sono quelli indicati nel listino in vigore al momento dell'offerta e sono calcolati "Ex Works" ("Franco Fabbrica") – sede del Venditore – imposta sul valore aggiunto esclusa; potranno altresì includere eventuali altri oneri e costi (ad es. costi di trasporto) se indicati in fattura. Salvo differente precisazione i prezzi indicati nei listini dei prezzi e nei cataloghi si intendono riferiti a "merce nuda" ovvero priva di alcun imballaggio.

5.2 Ferme restando le disposizioni precedenti di cui al punto 5.1, il Venditore si riserva la facoltà di modificare a propria discrezione il prezzo dei Prodotti con il variare dei costi delle materie prime, della manodopera e/o di altre componenti di costo connesse con il ciclo produttivo posto in essere dalla stessa.

6. ORDINI

Il Venditore accetta solo ordini che abbiano un valore minimo di almeno 300,00 Euro. Importi inferiori saranno accettati ma con addebito di euro 30,00 a copertura delle per spese di gestione

7. CONDIZIONI DI PAGAMENTO

7.1 Le condizioni di pagamento sono indicate, di volta in volta, nella conferma d'ordine del Venditore inviata al Compratore per il singolo contratto di vendita.

7.2 Salvo patto contrario, tutti i pagamenti devono essere inviati al Venditore mediante bonifico bancario o assegno provenienti esclusivamente da conti correnti intestati al soggetto destinatario della fattura presso la banca indicata dal Venditore. I pagamenti potranno essere effettuati ad un incaricato soltanto se debitamente autorizzato, munito di mandato scritto che lo autorizzi a riscuotere l'ammontare dovuto per conto del Venditore nel rispetto della normativa in vigore.

7.3 E' inteso che eventuali reclami o contestazioni non danno diritto al Compratore di sospendere o comunque ritardare i pagamenti dei Prodotti oggetto di contestazione, né, tanto meno, di altre forniture.

7.4 In caso di mancato pagamento, in tutto o in parte, del prezzo di vendita ad una delle scadenze stabilite, il Venditore si riserva il diritto di porre a carico del Compratore, senza necessità di costituzione in mora, gli interessi moratori ai sensi del Decreto Legislativo n. 231 del 9 ottobre 2002 e successive modifiche, fino alla data dell'effettivo pagamento, fermo restando qualsiasi altro rimedio previsto a favore del Venditore dalle presenti Condizioni Generali e/o dalla legge.

7.5 Il mancato o parziale pagamento, anche di una sola fattura, attribuisce al Venditore la facoltà di sospendere ordini arretrati (back orders) o nuove consegne. Qualora il mancato o parziale pagamento si protragga per un periodo di 30 (trenta) giorni dalla scadenza stabilita è attribuita al Venditore la facoltà di risolvere immediatamente il contratto di vendita fermo restando il diritto di ottenere il risarcimento del danno ivi incluso il rimborso delle spese legali connesse all'azione di recupero del credito, anche in via stragiudiziale.

8. CONSEGNA DEI PRODOTTI

8.1 Salvo diverso accordo, documentato nella conferma d'ordine del Venditore, la consegna dei prodotti al Compratore avviene "Ex Works" Incoterms® ("Franco Fabbrica") presso la sede del Venditore.

8.2 I termini di consegna indicati dal Venditore o concordati tra le parti sono stabiliti a favore del Venditore ed hanno carattere indicativo, per cui eventuali ritardi non potranno dar luogo ad alcuna pretesa di risarcimento o di annullamento dell'ordine da parte del Compratore. Eventuali clausole penali per il ritardo nelle consegne non avranno alcuna efficacia nei confronti del Venditore. I termini di consegna si intendono decorrere dalla data della conferma d'ordine. Il Venditore si riserva il diritto di effettuare consegne parziali, nel momento e nella misura in cui singole parti del prodotto siano pronte per la consegna.

8.3 I suddetti termini di consegna sono in ogni caso superati dal sopravvenire di eventuali cause di forza maggiore (per le quali si rinvia all'art. 11) o da atti od omissioni del Compratore (quali, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, la mancata comunicazione di indicazioni necessarie per la fornitura dei prodotti).

8.4 Qualora il Compratore richieda al Venditore di incaricare del ritiro e del trasporto un vettore o spedizioniere, dovrà farlo per iscritto e, qualora il Venditore accetti, il vettore o spedizioniere si intenderà come incaricato direttamente dal Compratore con rischi e spese a suo carico.

8.5 Dal momento della consegna dei Prodotti al primo trasportatore, a prescindere dal termine di resa concordato, come anche nel caso in cui il Compratore ritardi nel ritirare i Prodotti posti a sua disposizione dal Venditore, tutti i rischi relativi ai Prodotti si trasferiscono al Compratore, sul quale restano, altresì, a carico le spese di magazzino, custodia ed assicurazione o quant'altro.

9. RECLAMI ALLA CONSEGNA

Il Compratore è tenuto ad ispezionare con cura i Prodotti consegnati al più presto dopo la ricezione degli stessi. Eventuali reclami relativi all'imballaggio, alla quantità, numero o caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi apparenti), dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata A/R, a pena di decadenza, entro 8 (otto) giorni dalla data di ricevimento dei Prodotti sotto pena di decadenza dalla garanzia. Contestualmente, le parti difettose debbono essere restituite

con spese di trasporto ed assicurazione a carico del Compratore. Il Compratore dovrà specificare il reclamo in una nota separata e dovrà menzionare la fattura del Venditore (indicando data e numero della fattura) cui le parti restituite si riferiscono. L'omessa tempestiva notifica del difetto e restituzione della parte difettosa, comporteranno decadenza del Compratore da ogni azione volta a far valere i suddetti difetti.

10. GARANZIA

10.1 Il Venditore garantisce che i Prodotti venduti hanno le qualità essenziali per l'uso a cui sono destinati secondo le specifiche tecniche del Prodotto e la conferma d'ordine e sono conformi alla legge italiana nonché alla normativa UE eventualmente applicabile. Il Compratore assume interamente su di sé ogni e qualsiasi responsabilità in merito all'accertamento della conformità del Prodotto alla normativa legale e regolamentare del Paese nel quale il Prodotto stesso debba essere da lui rivenduto e/o dove debba essere utilizzato, obbligandosi a manlevare e tenere indenne il Venditore da ogni e qualsivoglia danno e passività derivanti dall'eventuale mancanza di conformità del Prodotto a dette normative.

10.2 Il Venditore presta garanzia per vizi e difetti eventuali dei Prodotti, per il periodo di 24 (ventiquattro) mesi dalla consegna dei Prodotti "Ex Works" (Franco Fabbrica) (sede del Venditore).

10.3 La suddetta garanzia copre tutti i difetti che compaiano nel Prodotto a seguito di un uso normale dello stesso, derivanti esclusivamente da difetti nei materiali o nella manodopera.

10.4 La garanzia si intende unicamente a favore del Compratore e non può essere estesa ad eventuali acquirenti successivi dei Prodotti, né a terzi in generale.

10.5 Per la validità della garanzia prestata dal Venditore, al fine di ottemperare alle norme comunitarie e/o nazionali applicabili ai Prodotti e per tutto il periodo d'uso dei Prodotti medesimi, il Compratore deve attenersi scrupolosamente alle indicazioni contenute nelle istruzioni d'uso e manutenzione fornite dal Venditore nonché deve garantire una formazione adeguata del suo personale, o terzi se dal Compratore incaricati, affinché detto personale svolga le operazioni di installazione, montaggio, smontaggio e riparazione dei Prodotti in modo tale da non arrecare danni a cose e/o persone ed operi in conformità alle normative comunitarie e quelle eventualmente più dettagliate presenti nello stato in cui vengono messi in servizio i Prodotti. Sempre per la validità della garanzia prestata dal Venditore, al fine di ottemperare alle norme comunitarie e/o nazionali applicabili ai Prodotti, il Compratore, per i prodotti con certificazione ATEX, IECEx, UL CLASSIFIED, UL LISTED, destinati all'impiego in zone a rischio esplosione, deve dotarsi di una struttura organizzativa/aziendale atta a garantirne la loro tracciabilità. La garanzia non si applica se il Compratore non è in regola con i pagamenti, se non ha installato i Prodotti in piena conformità alle istruzioni presenti sul manuale d'uso e manutenzione del prodotto, se ha apportato modifiche o se ha manomesso o danneggiato i Prodotti o li ha utilizzati per scopi diversi dalla loro normale destinazione d'uso, così come in tutte le ipotesi di danno o di mancato funzionamento scaturenti da colpa o negligenza del Compratore, dei suoi dipendenti e ausiliari o di terzi in genere, ivi compresa l'errata installazione, manutenzione o riparazione. Il Compratore deve altresì garantire, per i motivi di cui sopra, che il proprio personale, o terzi dallo stesso delegati, abbiano le conoscenze tecniche necessarie in merito alle caratteristiche essenziali dei dispositivi di protezione che possono essere montati nei Prodotti per evitare danni a cose e/o persone e, segnatamente, per evitare l'insorgere di rischi derivanti dall'uso dei Prodotti o, se sorti, tempestivamente circoscriverli ed eliminarli. Il Compratore, in ogni caso, si impegna a tenere indenne e manlevare da eventuali richieste di danni e/o sanzioni amministrative il Venditore, qualora quest'ultime derivino dalla violazione da parte del Compratore degli obblighi sullo stesso gravanti, così come enunciati nel presente articolo.

10.6 La garanzia del Venditore non copre eventuali danni dovuti a parti soggette ad usura. La garanzia del Venditore non copre nemmeno eventuali danni dovuti ad errato magazzino nei casi di Prodotti in tutto o in parte tenuti in magazzino dal Compratore prima dell'installazione, dell'uso o della rivendita agli acquirenti finali.

10.7 Fermo restando quanto disciplinato dall'art. 9 delle presenti Condizioni Generali (Reclami alla consegna) il Compratore è tenuto a denunciare al Venditore per iscritto la presenza di eventuali vizi riscontrati nel Prodotto entro 8 (otto) giorni dalla scoperta e, in ogni caso, non oltre il periodo di garanzia di cui all'art.10.2.

10.8 Tale denuncia deve essere effettuata con lettera raccomandata A/R anticipata via fax. Qualsiasi denuncia dei difetti dovrà specificare con precisione il difetto riscontrato ed i Prodotti cui esso si riferisce. E' esclusa ogni diversa forma di denuncia soprattutto a mezzo telefono o a mezzo agente o rappresentante.

10.9 In mancanza di tempestiva denuncia come sopra, il Compratore si intenderà decaduto da qualsiasi diritto ed azione per far valere la garanzia del Venditore in base alle presenti Condizioni Generali e/o alla legge.

10.10 Il materiale difettoso, previa autorizzazione, dovrà essere recapitato a cura del Compratore presso la sede del Venditore per i necessari controlli. Tutti i Prodotti inviati per riparazione o sostituzione del prodotto in garanzia dovranno pervenire al Venditore con trasporto prepagato a carico del Compratore e dovranno essere spediti al seguente indirizzo: Adam Pumps Spa Via della Resistenza 46/48 41011 Campogalliano (Modena), Italy. Il materiale inviato senza previa autorizzazione da parte del Venditore e/o con trasporto non prepagato non sarà ritirato. Le parti difettose diverranno di proprietà del Venditore a seguito della sostituzione. Nel caso di un eventuale reso di merce nuova e ancora in produzione, si precisa che il reso stesso potrà avvenire solo con il trasporto prepagato e solo con autorizzazione scritta da parte del Venditore.

10.11 Qualora il controllo presso la sede del Venditore dimostri l'esistenza del difetto denunciato, il Venditore, a suo insindacabile giudizio, potrà sostituire il Prodotto difettoso o, in alternativa, eliminare i vizi. L'eventuale sostituzione del Prodotto difettoso avverrà "Ex Works" (Franco Fabbrica). Il Venditore si riserva il diritto di valutare un eventuale accredito che comunque non potrà mai essere superiore al 70% del valore originariamente fatturato.

10.12 La garanzia concessa in base al presente articolo è da intendersi esclusiva e sostituisce ogni e qualsiasi altra forma eventuale di garanzia, sia essa prevista da norme di legge o da consuetudini commerciali.

10.13 Di conseguenza, è espressamente esclusa qualsiasi responsabilità del Venditore, contrattuale e/o extracontrattuale, per danni diretti o indiretti derivanti dai Prodotti forniti, fatti salvi esclusivamente i casi di dolo o colpa grave.

10.14 E' altresì espressamente esclusa qualsiasi facoltà del Compratore di sospendere o ritardare pagamenti in caso di reclami, nonché di operare autonomamente riduzioni di prezzo e/o compensazioni tra gli importi dovuti dal Compratore medesimo a titolo di prezzo dei Prodotti e somme che quest'ultimo ritenga a lui dovute a qualsiasi titolo.

11. FORZA MAGGIORE

11.1 In ogni caso, il Venditore non sarà responsabile nei confronti del Compratore per l'inadempimento di qualsivoglia clausola delle presenti Condizioni Generali e/o del contratto di vendita, qualora l'adempimento sia reso impossibile o eccessivamente oneroso a causa di eventi imprevedibili ad esso non imputabili. Tra tali eventi sono da considerarsi inclusi, a titolo esemplificativo ma non limitativo, i seguenti: incendi, inondazioni, terremoti, esplosioni, incidenti, guerre, rivolte,

insurrezioni, sabotaggi, epidemie, restrizioni per quarantena, scioperi, mancanza di mano d'opera, blocchi di trasporto, carenza di energia, mancanza di materie prime o di macchinari per la produzione dei Prodotti, eventi naturali ed atti di qualsiasi pubblica autorità, anche straniera.

11.2 Qualora una causa di forza maggiore impedisca o ritardi la consegna dei Prodotti al Compratore o l'esecuzione di una qualsiasi altra obbligazione del Venditore per un periodo superiore a sei (6) mesi consecutivi, il Venditore avrà la facoltà di risolvere il contratto di vendita senza alcuna responsabilità di sorta nei confronti del Compratore, fatte salve le previsioni di legge di cui agli artt. 1463 e ss. e 1467 e ss. c.c..

12. ACCETTAZIONE E CONDIZIONI

12.1 Gli ordini verranno accettati solo in forma scritta, anche se in formato elettronico.

12.2 L'emissione dell'ordine sancisce l'accettazione delle precedenti condizioni generali di vendita confermate dalla parte acquirente che rinuncia ad eventuali proprie condizioni generali di acquisto considerate singolarmente o nel loro complesso.

13. SEGNI DISTINTIVI DEI PRODOTTI

13.1 Il Compratore si impegna a non cancellare o rimuovere i marchi e gli altri segni distintivi o di identificazione apposti sui Prodotti.

13.2 Rimane inteso che, né con le presenti Condizioni Generali, né con i singoli contratti di vendita, vengono concessi al Compratore diritti di sorta (a titolo di licenza o a qualsiasi altro titolo) sui segni distintivi del Venditore. Qualsiasi utilizzo da parte del Compratore di segni distintivi del Venditore è da ritenersi vietato, salva preventiva autorizzazione scritta in tal senso da parte del Venditore.

13.3 Il Compratore dovrà astenersi dal porre in essere qualsiasi comportamento che possa creare confusione negli utilizzatori o comunque sminuire il valore del marchio Adam Pumps: a titolo esemplificativo ma non esaustivo, il Compratore non potrà vendere e pubblicizzare Prodotti a marchio Adam Pumps in abbinamento a prodotti e marchi di terzi senza previa autorizzazione scritta del Venditore, autorizzazione che potrà essere concessa o negata ad esclusiva discrezione del Venditore.

14. RISOLUZIONE DEL CONTRATTO DI VENDITA

14.1 Il Venditore ha diritto di risolvere immediatamente il contratto di vendita concluso sulla base delle presenti Condizioni Generali, oltre che nei casi espressamente previsti dalle presenti Condizioni e dalla normativa applicabile, qualora intervenga qualsiasi modificazione nelle condizioni economiche del Compratore che ne comprometta la capacità di soddisfare le proprie obbligazioni o nel caso in cui il Compratore sia posto, a titolo d'esempio, in liquidazione, sia sottoposto a fallimento o ad altre procedure concorsuali.

14.2 In tal caso il Venditore avrà diritto di chiedere l'intero pagamento in un'unica soluzione di quanto ancora dovuto dal Compratore nei limiti consentiti dalla legge.

15. DIRITTI DI PROPRIETÀ INDUSTRIALE ED INTELLETTUALE.

Il Venditore è e rimane l'esclusivo titolare di tutti i diritti di proprietà industriale ed intellettuale connessi con i Prodotti forniti, ivi incluse loro singole parti e la documentazione. È fatto assoluto divieto al Compratore di produrre e/o commercializzare e/o pubblicizzare prodotti di terzi che costituiscano imitazioni dei Prodotti Adam Pumps. In caso di violazione, il Venditore avrà la facoltà di interrompere con effetto immediato qualsiasi fornitura al Compratore, fatti salvi ogni ulteriore diritto ed azione.

16. AUTONOMIA

Qualora una qualsiasi clausola delle presenti Condizioni Generali sia considerata invalida o inefficace, tale invalidità o inefficacia non comprometterà la validità delle altre clausole che continueranno ad avere piena efficacia.

17. LEGGE APPLICABILE

Le presenti Condizioni Generali, nonché qualsiasi contratto di vendita concluso tra il Venditore ed il Compratore, saranno regolati ed interpretati in conformità alla legge italiana.

18. INCOTERMS®

L'uso del termine "Ex Works" (Franco Fabbrica) nelle presenti Condizioni Generali, così come qualsiasi eventuale diverso termine di resa concordato tra Venditore e Compratore, sarà interpretato in conformità agli INCOTERMS® della Camera di Commercio Internazionale (CCI) in vigore alla data della conclusione del contratto di vendita.

19. GIURISDIZIONE E FORO COMPETENTE

19.1 Per ogni e qualsiasi controversia derivante dalle presenti Condizioni Generali e dai contratti di vendita conclusi sulla base delle stesse, la giurisdizione esclusiva sarà quella italiana e la competenza apparterrà in via esclusiva al Foro di Modena.

19.2 In espressa deroga all'art. 18.1, si conviene espressamente la facoltà del Venditore, in alternativa a quanto sopra ed a propria esclusiva discrezione, di convenire il Compratore dinanzi al Foro competente presso la sede d'affari di quest'ultimo.

20. CONFERIMENTO E TRATTAMENTO DI DATI PERSONALI

Il D.lgs. n. 196 del 30/06/2003 prevede la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali. Il trattamento è improntato ai principi di correttezza, liceità, trasparenza e tutela della riservatezza di colui che conferisce i propri dati personali. Ai sensi dell'art. 13 D.lgs. 196/2003 con riferimento ai dati personali comuni e sensibili che si intendono fare oggetto di trattamento, si forniscono le seguenti informazioni:

a) Finalità del trattamento: archivio contabilità, archivio commerciale, archivio ufficio tecnico. I dati vengono raccolti e trattati per provvedere agli adempimenti contabili, fiscali, commerciali e tecnici obbligatori connessi all'attività economica del Venditore ed ai rapporti contrattuali da questo intrapresi.

b) Modalità di trattamento: gestione manuale ed informatizzata.

c) Conferimento dei dati: obbligatorio per permettere il regolare flusso di dati contabili, fiscali e tecnici; l'eventuale rifiuto potrebbe comportare la mancata o parziale esecuzione del contratto.

d) Comunicazione e diffusione: i dati potranno essere comunicati dal Venditore ad eventuali altri soggetti esterni per lo svolgimento delle attività tecniche, commerciali, adempimenti fiscali, gestione di incassi e pagamenti derivanti dall'esecuzione dei contratti e ad altri soggetti secondo la legge.

e) L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del D.lgs. 196/2003.

f) Titolare del trattamento dei dati è la società Adam Pumps S.p.A., Via della Resistenza 46/48 41011 Campogalliano (Modena), Italia.

g) Il responsabile del trattamento è indicato nel DPS aziendale in vigore. La sottoscrizione dell'ordine autorizza anche il trattamento dei dati.





General conditions of Sale

This document includes the general conditions of sale (hereinafter: "General Conditions") of Adam Pumps S.p.A., with registered offices at Via della Resistenza 46/48 41011 Campogalliano (Modena, Italy) (hereinafter: "Seller").

1. PURPOSE

1.1 These General Conditions shall govern all contracts between Seller and the customer which is the intended addressee of this quotation (hereinafter: "Customer") for the sale of Seller's products (hereinafter: "Products").

1.2 No changes to these General Conditions are valid unless agreed upon by Seller in writing, and any such approved changes shall only apply to the individual sale contract they expressly refer to.

1.3 Therefore, any provision introduced by Customer in a purchase order or in a different document, which is in conflict with or in addition to these General Conditions, shall be deemed null and void unless Seller expressly accepts it in writing.

2. CONTRACT FORMATION

2.1 Seller's quotations are valid for thirty (30) days as of quotation date, unless it is indicated otherwise in the same quotation. Therefore, Seller may disregard any purchase orders received after the above term.

2.2 All orders placed with Seller following a quotation, must include a precise description of the Products, quantities ordered and any other details required for the sale contract, as well as an express reference to the quotation.

2.3 A sale contract is formed upon receipt by Customer of Seller's written acceptance of the order. Such acceptance may be communicated also by e-mail or facsimile. No orders shall be binding unless and until accepted by Seller in writing.

2.4 Any orders collected by Seller's agents or middlemen are not binding and are subject to the Seller's written confirmation.

3. PRODUCTS; INSTRUCTIONS

3.1 All Products' information contained in the Seller's catalogues, lists, leaflets, web sites, or any other similar documents are not binding upon the Seller, unless an express reference to them is included in the sale contract.

3.2 The Seller may at any time delete any Products from the lists or modify any Products.

3.3 The Customer shall provide the Seller with any information as reasonably requested by the Seller in order to supply the Products.

3.4 The Seller shall provide original instructions for the use and maintenance of the Products. Whenever the Customer intends to distribute, import or install Products in countries whose official languages are different from those of the Seller's original instructions, the Seller shall translate such instructions in the official languages of the countries in question at the Customer's sole care and costs; and Customer shall provide such translations together with the original instructions as stated by the EU then-applicable rules.

4. RETENTION OF TITLE

4.1 The parties hereby expressly agree that sales are made on a retention of title basis. Therefore, the Purchaser shall acquire ownership on the Product purchased only when payment of the price is received in full by the Seller. However, the Purchaser assumes any risks connected with the Product from the time of delivery, according to article 1523 of the Italian Civil Code.

5. PRICES

5.1 Sale prices shall be as shown in the price list in force on the quotation date, and shall be calculated "Ex Works" Seller's headquarters. Sale prices are exclusive of V.A.T.. They may include those other duties or taxes upon the sale contract (e.g. transportation costs) as specified in the invoice. Unless otherwise indicated, prices shown in lists and catalogues are intended for goods only, exclusive of packaging.

5.2 Without prejudice of Section 5.1 above, Product prices may be changed by the Seller at its sole discretion as a consequence of changes in cost of raw materials, labor costs and/or other production costs.

6. ORDERS

Seller may not accept orders for less than € 300.00. Lower amount will be accepted with an extra cost of 30.00 € to cover documents management

7. PAYMENT TERMS

7.1 Payment terms are specified in the order confirmation as sent by the Seller from time to time for each sale contract.

7.2 Unless agreed otherwise, all payments must be made by bank transfer or cheque originating from bank accounts of the addressee of Seller's invoice. Payments shall be made to the Seller's bank account as specified by the Seller. Payments may be made to persons acting on the Seller's behalf, only if such persons have been duly authorized in writing by Seller to collect the amount due in accordance with the laws in force.

7.3 Any claims concerning Products shall not entitle Customer to suspend or delay payments for the same or other supplies.

7.4 In case of payment delays, Seller reserves the right to charge Customer with interest without the need to formally place Customer in default. Interest shall be calculated in accordance with the Italian Legislative Decree no.231 of 9 October 2002 and subsequent modifications, until the amounts due are actually paid, without prejudice to any further right or remedy the Seller may have according to these General Conditions and/or the applicable laws.

7.5 If payments are omitted or delayed, even on a single invoice, Seller may suspend processing back orders or new supplies. Payment delays exceeding 30 (thirty) days of the due date, shall entitle Seller to immediately terminate the sale contract without prejudice to the Seller's right to claim damages, which damages shall include, but shall not be limited to, reimbursement of the attorney's and/or court fees borne by the Seller in connection with a credit collection action, including out of court collection attempts.

8. PRODUCT DELIVERY

8.1 Unless otherwise agreed and shown in the Seller's order confirmation, Products are delivered "Ex Works" ICC Incoterms® at the Seller's place of business.

8.2 Delivery dates, whether indicated by Seller or agreed upon, shall be considered as estimates only. Therefore, any delay in delivery shall not entitle the Customer to cancel an order nor claim damages from the Seller. Penalty clauses for delayed deliveries shall have no effect towards Seller. Delivery terms shall start from the order confirmation date. The Seller reserves the right to effect partial deliveries, as and when the parts are ready for dispatch.

8.3 In any case, the Seller shall have no liability whatsoever if delivery terms are exceeded due to a force majeure event according to Article 11 hereto, or by Customer's actions or omissions (including, but not limited to, failure to provide Seller with the necessary requirements for the supply of Products).

8.4 The Customer may, in writing, ask the Seller to appoint a carrier or a forwarder to collect the Products on the Customer's behalf. If the Seller accepts, any such carrier or forwarder shall be considered as appointed directly by the Customer. As a consequence, the Customer shall be entirely responsible for any risks and expenses in connection therewith.

8.5 Whatever the delivery term agreed upon, all risks related to the Products shall pass to the Customer on delivery of the Products to the first carrier. All such risks shall also pass to the Customer in case the Customer delays in collecting the Products when ready for collection, and the Customer shall also bear any and all charges of storage, care and insurance, or others applicable.

9. COMPLAINTS ON FAULTY DELIVERY

The Customer shall carefully inspect any Products delivered as soon as practicable after receipt thereof. Any complaints relating to packaging, quantity, number or external features of Products (apparent defects), must be notified to the Seller by registered mail with return receipt, and the defective parts must be returned in their original packing, insurance and carriage prepaid, no later than eight (8) days as from receipt of the Products. The Customer shall specify the claim in a separate note and shall mention the Seller's invoice (by invoice date and number) to which the returned parts pertain. Failure to timely notify the defect and to return the faulty parts, will result in forfeiture of the Customer's rights to claim the above defects.

10. PRODUCT WARRANTY

10.1 Seller hereby warrants that Products are suitable for the intended use according to the technical specifications and the order confirmation terms, and comply with the Italian laws and EU regulations where applicable. The Customer shall be fully responsible for the Product's compliance with any legal and regulatory requirements applicable in the country where the Customer is to resell the Product and/or in the country where the Product is to be used. The Customer shall indemnify and hold the Seller harmless from and against any and all damages and losses arising out from the Product's failure to comply with such legal and regulatory requirements.

10.2 Seller's warranty for Product defects is of 24 (twenty four) months as of the "Ex Works" delivery date.

10.3 Seller's Product warranty is for any defects in materials or workmanship appearing in Products used in normal conditions.

10.4 Seller's warranty is only intended for Customer and may not be extended to any other customers or third parties.

10.5 As a condition for Customer to invoke Seller's warranty, and in order to comply with the applicable Italian and EU regulations, Customer shall for the whole period of use of the Products, carefully follow the instructions contained in the user and maintenance manuals as supplied by Seller. Further, Customer shall appropriately instruct its own personnel or third parties appointed by the Customer, to the installation, assembling, disassembling and repair of Products in such a way to avoid damages to persons or objects, making sure that such personnel always work in compliance with EU regulations including the implementing regulations in force in the countries where Products are used. As an additional condition for the validity of Seller's warranty, and to comply with the applicable Italian and EU product regulations, Customer shall, in relation to Products with ATEX, IECEX, UL CLASSIFIED, UL LISTED certifications, which are intended for use in zones at risk of explosion, maintain an appropriate organizational structure in order to ensure the traceability of such products. Seller's warranty shall not apply if Customer is not up-to-date with payments, or has not installed Products in full compliance with the user and maintenance manuals, or has modified or damaged Products, or has used them for purposes different from their normal destination, as well as in any other cases where damages or improper functioning are caused by fault or negligence of Customer, its personnel or third parties, including but not limited to improper installation, maintenance, repairs. Customer must also ensure, for the above purposes, that its own personnel, and/or third parties appointed by it, have the necessary technical knowledge with regard to the essential features of protection devices which can be installed on the Products in order to prevent damages occurring to persons or objects, particularly in order to prevent, reduce or eliminate damages connected with the use of Products. In any case, Customer shall indemnify and hold Seller harmless from and against any claims for damages and/or fines or sanctions from any authorities, arising from violations by Customer of its duties arising hereunder.

10.6 Seller's warranty does not cover any damages occurring to parts subject to wear and tear, or caused by improper storage whenever Products are in whole or in part stored by Customer before installation, use or resale to the final customers.

10.7 Without prejudice to Article 9 of these General Conditions (Complaints on faulty delivery), the Customer shall notify any Product's defects within 8 (eight) days from the date of discovery and, in any case, not beyond the warranty term as per Article 10.2.

10.8 Any claim must be made by facsimile confirmed by registered mail with return receipt. Also, any claim must specify the type of defect discovered and the Product(s) it refers to. Any other form of notification, e.g. by telephone or through an agent, shall not be valid.

10.9 Failing such timely notification, any Customer's rights to enforce any Seller's warranties under these General Conditions or the applicable laws shall be forfeited.

10.10 The Customer shall, after obtaining Seller's return authorization, ship the defective Product(s) to the Seller for inspection. Shipping costs for said authorized returns shall be borne by the Customer. Address for shipping is: Adam Pumps S.p.A., Via della Resistenza 46/48 - 41011 Campogalliano (Modena), Italy. Any materials shipped without Seller's prior authorization and/or without pre-payment of shipping costs, shall not be collected. The defective parts shall become the Seller's property after their replacement. If goods to be returned are new and still in production, return is subject to both pre-payment of shipping expenses and Seller's prior written authorization.

10.11 If testing at the Seller's warehouse proves the existence of the claimed defects, the Seller shall, in its sole judgment, either replace the defective Product(s) or correct the defects. Any replaced Product(s) shall be delivered "Ex Works". Seller may at its sole discretion credit an amount not exceeding 70% of the originally invoiced price.

10.12. The Seller's warranty under this article is the sole warranty to the Customer and replaces any other kind of warranties, provided for by laws and by commercial customs.

10.13 Any liability of the Seller for damages whatsoever arising from the Products, regardless of the type of damages (direct, indirect, consequential or else) and the type of liability (for contract, negligence, tort, strict liability or else) is hereby expressly excluded except in cases of Seller's fraud or gross negligence.

10.14 The Customer may not suspend or delay payments for any reason, nor claim damages or reduction of the Products' price. The Customer may not offset any payment due to the Seller with any sums that the Customer reckons it should receive for any reason.

11. FORCE MAJEURE

11.1 In any case, Seller shall not be responsible or liable to Customer for breach of these General Conditions or a sale contract, if compliance is impossible or extremely burdensome because of unforeseen events not attributable to Seller, including but not limited to: fire, flood, earthquake, explosions, accidents, war, riots, sabotage, epidemics, quarantine restrictions, strikes, transport blocks, shortage of energy, raw materials or machinery for producing Products, natural events or acts of any public authority.

11.2 Whenever a force majeure event prevents or delays delivery of Products to Customer or the performance of any other Seller's duties for a term exceeding six (6) consecutive months, Seller shall be entitled to terminate the sale contract without any liability towards Customer, without prejudice to Articles 1463 and following, and Article 1467 and following, of the Civil Code.

12. ACCEPTANCE AND CONDITIONS

12.1 Purchase orders may be accepted only in writing, including by electronic form.

12.2 Issuance of a purchase order shall mean acceptance of these general sale conditions, and waiver of any Customer's terms and conditions.

13. TRADEMARKS

13.1 The Customer undertakes not to cancel, remove or damage any of the trademarks, logos or names placed upon the Products.

13.2 Nothing contained in these General Conditions or in the sale contract shall be construed as granting Customer any rights, whether by license or otherwise, upon the Seller's trademarks. Any use of the Seller's trademarks by Customer is therefore excluded, unless with the Seller's prior written consent.

13.3 The Customer shall refrain from taking any action which may cause confusion to the users or anyway diminish the Adam Pumps trademark's value and reputation. The Customer may not sell or advertise Products bearing the Adam Pumps trademark in conjunction with third parties' products and trademarks

without the Seller's prior written consent, and such consent may be freely granted or denied by the Seller in its sole discretion.

14. TERMINATION OF THE SALE CONTRACT

14.1 Without prejudice to other provisions of these General Conditions and the applicable laws, Seller shall be entitled to terminate immediately the sale contract, (i) if a change in the Customer's financial conditions occurs, in such a way that, in the Seller's judgment, payments due to Seller are at risk, or (ii) if the Customer files a petition in bankruptcy, or is adjudicated bankrupt, or takes advantage of the insolvency laws of any jurisdiction.

14.2 In the above cases the Seller shall be entitled to request the entire payment of the sums still due by the Customer in one amount as permitted by the laws.

15. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.

Any and all intellectual property rights connected with the Products, including any individual parts thereof and any documentation pertaining thereto, belong solely to the Seller. It is absolutely prohibited for the Customer to manufacture and/or sell and/or advertise any third parties' products which may be confusingly similar to Adam Pumps Products. In case of breach, the Seller may immediately suspend any supplies to the Customer, without prejudice to any further rights and remedies.

16. SEVERABILITY

Should any of these General Conditions be declared void or unenforceable by a court of competent jurisdiction, the remainder of these General Conditions and the sale contract shall not be affected thereby and shall continue to be fully valid and enforceable.

17. GOVERNING LAWS

These General Conditions and any sale contract between Seller and Customer shall be governed by the laws of Italy.

18. INCOTERMS®

The use of "Ex Works" in these General Conditions, or any other delivery terms as may be agreed upon between Seller and Customer, shall be interpreted according to the INCOTERMS® of the International Chamber of Commerce (ICC) as in force on the date the sale contract is made.

19. JURISDICTION AND VENUE

19.1 The courts of Modena (Italy) shall have the exclusive jurisdiction on any and all disputes arising from these General Conditions or from any contract of sale between Seller and Buyer.

19.2 As an express deviation from Article 19.1, it is hereby expressly agreed that Seller may, alternatively and at its sole discretion, sue Customer before the courts of Customer's domicile.

20. PERSONAL DATA.

Legislative Decree (D. Lgs.) n. 196 of 30/06/2003 provides for the protection of individuals and other persons with regard to the treatment of personal data. Such treatment has to be consistent with principles of fairness, lawfulness, transparency and protection of confidentiality of the person providing his own personal data. In accordance with Article 13 of D.lgs. 196/2003 and with reference to the "ordinary" and "sensitive" personal data which are intended to be treated, the following information is hereby provided:

a) Purposes of treatment: accounting data bases, commercial data bases, technical department data bases. Personal data will be collected and managed in order to accomplish mandatory duties of accounting, tax, commercial and technical nature in connection with the Seller's business and with contractual commitments undertaken by Seller.

b) How data are treated: manually and by computer.

c) Provision of personal data: it is mandatory in order to allow the regular flow of accounting, tax and technical information; refusal to provide data may lead to failure or partial performance of the contract.

d) Communication and divulgation: personal data may be communicated by Seller to outside third parties providing technical, commercial tax services, collection and management of payments arising from contract performance, and to other third parties in compliance with the law.

e) The person concerned is entitled to exercise the rights set forth by Art. 7 of D.Lgs. 196/2003.

f) Owner of the data treatment is the company Adam Pumps S.p.A., Via della Resistenza 46/48 41011 Campogalliano (Modena), Italy.

g) Responsible for the treatment is indicated in the current "DPS" (policy document on privacy) for the company. By sending a purchase order, Customer also authorizes his data to be treated for the performance of the contract in relation to which information under the privacy protection rules is received.



Conditions générales de vente



1. LIVRAISON:

franco notre usine de Campogalliano (MO). La marchandise voyage toujours pour le compte et au risque du client, même si, suite à des accords spéciaux, elle est fournie franc de port.

2. TRANSPORT:

port dû, sauf accords différents.

3. DELAIS DE LIVRAISON:

les délais de livraison convenus ne sont pas contraignants pour Adam Pumps S.p.A.. En cas de retard des livraisons, l'acheteur ne peut en aucun cas prétendre de Adam Pumps S.p.A. le versement de dommages et intérêts.

4. EMBALLAGE:

non compris, sauf accords différents.

5. T.V.A.:

non comprise.

6. TARIF:

sauf accords différents, les tarifs sont considérés ceux en vigueur au moment de la livraison ou de l'expédition de la marchandise et sont toujours considérés franco usine, l'emballage étant à la charge de l'acheteur.

7. COMMANDES:

Adam Pumps S.p.A. accepte uniquement des commandes d'un montant minimum de 50 euros.

8. PAIEMENTS:

comme convenu et indiqué sur les factures émises à la charge de l'acheteur. Conformément à la réglementation sur la circulation de l'argent, Adam Pumps S.p.A. accepte les paiements par virement bancaire/chèque provenant exclusivement de comptes bancaires au nom de la personne destinataire de la facture. Un non paiement, un retard de paiement ou un paiement partiel, ne fût-ce que d'une facture, autorisent Adam Pumps S.p.A. à suspendre la fourniture en cours. Aucun dédommagement ne pourra être demandé à Adam Pumps S.p.A. pour dommages dérivant de cette décision. Les paiements sont dus aux conditions stipulées, y compris si la marchandise arrive en retard, en cas de pannes, de pertes partielles ou totales qui se sont produites pendant le transport.

9. RECLAMATIONS ET CONTESTATIONS:

toute contestation ou réclamation devra être effectuée par écrit à Adam Pumps S.p.A. dans un délai de 8 jours de la date de réception de la marchandise sous peine d'annulation de la garantie. Pour les conditions de garantie, voir l'alinéa spécifique. En aucun cas, Adam Pumps S.p.A. ne sera tenu de dédommager des dommages directs ou indirects, quel que soit le genre ou la nature desdits dommages.

10. RESPONSABILITES ET RESERVES:

Adam Pumps S.p.A. ne donne pas de garantie quant à l'utilisation de la marchandise fournie et c'est pourquoi aucune responsabilité ne lui pourra être attribuée et aucune indemnité ne pourra lui être demandée pour ce qui est l'utilisation de la marchandise elle-même.

11. TRIBUNAL COMPETENT:

tout litige sur l'interprétation et l'exécution du contrat ou qui pourrait se présenter au sujet des fournitures, sera tranché par le Tribunal de Mantoue-Italie désigné de manière irrévocable comme étant la seule juridiction compétente, y compris en voie de garantie et de connexion de causes.

12. ACCEPTATION ET CONDITIONS:

- Les commandes seront acceptées uniquement sous forme écrite, y compris sous format électronique.
- L'émission de la commande implique l'acceptation des conditions générales de vente précédentes, confirmées par l'acheteur qui renonce à ses éventuelles propres conditions générales d'achat, prises individuellement ou dans leur ensemble.

13. PROTECTION DE LA VIE PRIVEE

Note d'information aux termes de l'art. 13 D. L. italien 196/2003. Nous vous informons que le décret législatif italien n°196 du 30/06/2003 prévoit la protection des personnes et d'autres sujets relative au traitement des données personnelles. Le traitement se base sur des principes de correction, licéité, transparence et protection de la vie privée et de vos droits. Aux termes de l'article 13 du D.L. italien n°196/2003, nous vous fournissons donc les informations suivantes:

- 13/1. Finalités du traitement: Archives comptabilité – Archives commerciales - Archives Bureau Technique.
Les données sont collectées et traitées pour remplir des obligations comptables, fiscales, commerciales et techniques obligatoires, liées à notre activité économique et aux rapports contractuels avec votre entreprise.
- 13/2. Modalités du traitement: gestion manuelle et informatisée.
- 13/3. Autorisation des données: obligatoire pour permettre le flux régulier des données comptables, fiscales et techniques; un éventuel refus pourrait comporter l'impossibilité d'exécuter en tout ou en partie le contrat.
- 13/4. Communication et diffusion: Les données pourront être / seront communiquées à d'éventuels autres sujets externes pour le déroulement de nos activités techniques, commerciales, obligations fiscales, gestion des systèmes d'information, réseau commercial, assurance crédits, instituts bancaires pour la gestion des recettes et des paiements dérivant de l'exécution des contrats et aux sujets prévus par la Loi.
- 13/5. Vos droits: à tout moment, vous pourrez exercer vos droits à l'égard du titulaire du traitement, aux termes de l'art. 7 du D.L. italien 196/2003.



- 13/6. Titulaire du traitement: Adam Pumps S.p.A.. Via della Resistenza 46/48, 41011 Campogalliano (MO) - ITALIEN
- 13/7. Responsable du traitement: est indiqué dans le DPS de l'entreprise en vigueur. La signature de la commande autorise aussi le traitement des données personnelles pour le déroulement des rapports contractuels en référence à la note informative reçue. Garantie Tous les produits Adam Pumps S.p.A. sont vendus avec une garantie contre vices de fabrication de la durée de 24 mois à partir de la date de la livraison. La garantie est limitée uniquement à la réparation ou au remplacement du produit dans le cas où la réparation serait impossible. Ces opérations doivent être effectuées exclusivement au sein de la maison mère et par Adam Pumps S.p.A. Pour envoyer le matériel pour une réparation sous garantie, une autorisation écrite de Adam Pumps S.p.A. est nécessaire.

Tous les produits envoyés pour être réparés ou remplacés sous garantie doivent parvenir à Adam Pumps S.p.A. avec le transport payé d'avance et doivent être livrés à l'adresse suivante:

Adam Pumps S.p.A. - Via della Resistenza 46/48 - 41011 Campogalliano - MO - ITALY.

Le matériel envoyé sans autorisation préalable par Adam Pumps S.p.A. et/ou sans le transport payé d'avance ne sera pas accepté. La garantie ne sera pas reconnue dans les cas suivants:

- Le produit n'a pas été installé conformément aux instructions présentes sur le manuel d'utilisation et d'entretien du produit.
- Le produit a été modifié ou abîmé.

Dans le cas d'un éventuel retour d'une marchandise neuve et encore en production, il est précisé que le retour même peut avoir lieu exclusivement

avec le transport payé d'avance et uniquement avec l'autorisation écrite de la part de Adam Pumps S.p.A.

Adam Pumps S.p.A. se réserve le droit d'examiner un éventuel remboursement qui ne pourra toutefois jamais être supérieur à 70% du montant facturé à l'origine.

Licence d'utilisation

Lire avec attention cet avis avant de procéder au téléchargement, l'installation et l'utilisation de ce programme. En cliquant sur le bouton "Continuer", vous vous déclarez de souscrire les conditions de cet accord qui constitue un contrat à valeur légale entre qui donne la licence (dénommé ci-après Adam Pumps S.p.A.) et qui la prend en charge.

1. DEFINITIONS

1.1. 1.1 Dans cet accord, par programme, on entend le programme pour ordinateur et tout ce qui lui est lié, le matériel imprimé, la documentation qui peut être en ligne ou imprimée et le logiciel compris dans le paquet.

1.2. Le programme est protégé par la loi et par les traités internationaux sur la propriété intellectuelle. La propriété et les droits d'exploitation économique du programme (y compris les droits de reproduction, les marques de fabrication, les droits relatifs aux brevets ou toute autre propriété intellectuelle de quelque nature que ce soit) ainsi que toutes les copies qui en dérivent resteront à Adam Pumps S.p.A.

2. CONDITIONS CONTRACTUELLES

Ce contrat est une licence d'utilisation qui vous autorise exclusivement à utiliser ce programme dans les limites prévues par cet accord.

2.1. En installant, copiant ou en utilisant le programme, vous vous déclarez d'accord avec ce qui écrit dans ce contrat. En cas de désaccord, il vous est interdit d'utiliser le programme et vous devrez effacer immédiatement toute copie de ce dernier qui serait en votre possession.

3.2. Le contrat stipulé est personnel et ne peut être transmis à tiers; il est strictement lié à l'utilisation des produits Adam Pumps S.p.A. Il est donc interdit de céder le présent contrat.

3.3. La violation des clauses contractuelles détermine la cessation du contrat sans aucune responsabilité pour Adam Pumps S.p.A.

3.4. Vous avez le droit de résilier le présent contrat à tout moment en cessant d'utiliser le programme, avec l'obligation d'effacer immédiatement toute copie du programme qui serait en votre possession.

4. AUTRES DROITS ET OBLIGATIONS

4.1. A l'exclusion de ce qui est expressément contenu dans cet accord, il est interdit de copier, reproduire, publier, louer, céder en leasing, modifier, créer des oeuvres dérivées du programme, y compris l'exportation ; il est également interdit d'effacer les remarques relatives à la propriété, les identificateurs ou les marques du Programme.

5. DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

5.1. Le programme est protégé par la loi régissant les droits de reproduction et la propriété intellectuelle ainsi que par les traités internationaux.

6 GARANTIE LIMITEE

6.1. La garantie couvre le programme tel quel, sans aucune autre garantie d'aucune sorte, implicite ou expresse. Notamment, Adam Pumps

S.p.A. ne garantit pas que les opérations effectuées par le programme seront sans erreur.

6.2. Adam Pumps S.p.A. ne garantit pas l'utilisation du Programme en termes de fiabilité, précision, actualité ou autre. La durée de la période de garantie légale sera limitée aux conditions de la garantie limitée.

7. EXCLUSIONS DE RESPONSABILITE EN CAS DE PERTES DERIVANTES.

7.1. dans aucune circonstance, Adam Pumps S.p.A. ou toute autre personne ayant été impliquée dans la création, production, commercialisation ou livraison du programme ne sera considérée comme responsable de dommages accidentels, de dommages dérivant de l'utilisation ou de l'impossibilité d'utiliser le Programme, y compris, sans limitations, de dommages subis en cas de perte de bénéfices commerciaux, d'interruption de l'activité, perte d'informations commerciales, problèmes avec l'ordinateur ou tout autre dommage de quelque nature que ce soit même si Adam Pumps S.p.A. a été avertie de l'éventualité de ces dommages

8 LIMITE DE RESPONSABILITE

8.1. La responsabilité de Adam Pumps S.p.A. ne pourra jamais être supérieure au prix que vous avez payé pour le programme.

9. POLITIQUE DE MISE A JOUR

10.1. Adam Pumps S.p.A. peut périodiquement mettre à jour la version de ce programme et peut, à son gré, rendre cette mise à jour disponible pour que vous puissiez l'utiliser.

10. TERMES GENERAUX

10.1. La loi et la juridiction applicables pour le présent contrat sont la loi italienne et le Tribunal de Mantoue qui est le seul tribunal compétent.

10.2. Si une ou plusieurs clauses du présent contrat sont déclarées nulle(s) par une cour quelle qu'elle soit, ayant compétence juridictionnelle, la nullité n'aura pas d'effet sur la validité des autres termes de cet accord qui ne cesseront d'avoir effet.

10.3. Cet accord constitue l'accord complet entre vous et Adam Pumps S.p.A. en ce qui concerne cette transaction. Toute variation à cet accord doit être faite par écrit, signée par un représentant autorisé par Adam Pumps S.p.A.. Si vous souhaitez recevoir des éclaircissements sur cet accord ou si vous souhaitez simplement contacter Adam Pumps S.p.A., écrivez à: Adam Pumps S.p.A.

Via della Resistenza 46/48 - 41011 Campogalliano (MO) - ITALIE

Tél. 0039 059 528 128 - Fax 0039 059 528 437; email info@adampumps.com



Allgemeine Verkaufsbedingungen



Dieses Dokument enthält die Allgemeinen Verkaufsbedingungen (im Folgenden: AGB) der Adam Pumps S.p.A., mit Sitz in Via della Resistenza 46/48, 41011 Campogalliano (MO) - ITALIEN (nachfolgend: „der Verkäufer“).

1. ZWECK

1.1 Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Verträge zwischen dem Verkäufer und dem Kunden, der der beabsichtigte Adressat dieses Angebots ist (nachfolgend: „Kunde“) für den Verkauf der Produkte des Verkäufers (nachfolgend: „Produkte“).

1.2 Änderungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen sind nur gültig, wenn sie vom Verkäufer schriftlich vereinbart wurden, und solche genehmigten Änderungen gelten nur für den einzelnen Verkaufsvertrag, auf den sie sich ausdrücklich beziehen.

1.3 Daher gilt jede Bestimmung des Kunden in einer Bestellung oder in einem anderen Dokument, die im Widerspruch zu oder zusätzlich zu diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen steht, als nichtig, es sei denn, der Verkäufer stimmt ihr ausdrücklich schriftlich zu.

2. VERTRAGSABSCHLUSS

2.1 Angebote des Verkäufers gelten dreißig (30) Tage ab Angebotsdatum, sofern im gleichen Angebot nichts anderes angegeben ist. Daher kann der Verkäufer alle Bestellungen, die nach Ablauf der oben genannten Frist eingehen, ignorieren.

2.2 Alle Bestellungen, die dem Verkäufer nach einem Angebot erteilt werden, müssen eine genaue Beschreibung der Produkte, der bestellten Mengen und aller anderen für den Kaufvertrag erforderlichen Details sowie einen ausdrücklichen Verweis auf das Angebot enthalten.

2.3 Ein Kaufvertrag kommt zustande, sobald der Kunde die schriftliche Annahme der Bestellung durch den Verkäufer erhalten hat. Diese Annahme kann auch per E-Mail oder Fax erfolgen. Bestellungen sind nur dann verbindlich, wenn sie vom Verkäufer schriftlich angenommen werden.

2.4 Bestellungen, die von Vertretern oder Zwischenhändlern des Verkäufers entgegengenommen werden, sind unverbindlich und bedürfen der schriftlichen Bestätigung des Verkäufers.

3. PRODUKTE; ANLEITUNGEN

3.1 Alle Produktinformationen, die in den Katalogen, Listen, Flugblättern, Websites oder ähnlichen Dokumenten des Verkäufers enthalten sind, sind für den Verkäufer nicht bindend, es sei denn, der Kaufvertrag enthält einen ausdrücklichen Verweis auf sie.

3.2 Der Verkäufer kann jederzeit Produkte aus den Listen löschen oder ändern.

3.3 Der Kunde stellt dem Verkäufer alle Informationen zur Verfügung, die der Verkäufer vernünftigerweise zur Erbitte, um die Produkte zu liefern.

3.4 Der Verkäufer stellt Originalanweisungen für die Verwendung und Wartung der Produkte zur Verfügung. Wenn der Kunde beabsichtigt, Produkte in Ländern zu vertreiben, zu importieren oder zu installieren, deren Amtssprachen von denen der ursprünglichen Anweisungen des Verkäufers abweichen, übersetzt der Verkäufer diese Anweisungen in die Amtssprachen der betreffenden Länder unter alleiniger Aufsicht und zu alleinigen Kosten des Kunden; der Kunde hat diese Übersetzungen zusammen mit den ursprünglichen Anweisungen gemäß den jeweils geltenden EU-Vorschriften vorzulegen.

4. EIGENTUMSVORBEHALT

4.1 Die Parteien vereinbaren hiermit ausdrücklich, dass der Verkauf unter Eigentumsvorbehalt erfolgt. Daher erwirbt der Käufer erst dann Eigentum an dem gekauften Produkt, wenn die Zahlung des Preises vollständig beim Verkäufer eingegangen ist. Der Käufer übernimmt jedoch alle mit dem Produkt verbundenen Risiken ab dem Zeitpunkt der Lieferung gemäß Artikel 1523 des italienischen Zivilgesetzbuches.

5. PREISE

5.1 Die Verkaufspreise richten sich nach der am Tag des Angebots gültigen Preisliste und werden am Sitz des Verkäufers „Ex Works“ berechnet. Die Verkaufspreise verstehen sich zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer. Diese können auch die anderen Abgaben oder Steuern auf den Kaufvertrag (z.B. Transportkosten) beinhalten, die in der Rechnung angegeben sind. Sofern nicht anders angegeben, gelten die in den Listen und Katalogen angegebenen Preise nur für Waren, ausschließlich Verpackung.

5.2 Unbeschadet der vorstehenden Ziffer 5.1 können die Produktpreise vom Verkäufer nach eigenem Ermessen infolge von Änderungen der Rohstoffkosten, der Arbeitskosten und/oder anderer Produktionskosten geändert werden.

6. BESTELLUNGEN

Der Verkäufer darf Bestellungen unter 250,00 € nicht annehmen.

7. ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

7.1 Die Zahlungsbedingungen sind in der Auftragsbestätigung festgelegt, die der Verkäufer von Zeit zu Zeit für jeden Kaufvertrag sendet.

7.2 Sofern nicht anders vereinbart, sind alle Zahlungen per Banküberweisung oder Scheck von Bankkonten des Empfängers der Rechnung an den Verkäufer zu leisten. Zahlungen sind auf das vom Verkäufer angegebene Bankkonto des Verkäufers zu leisten. Zahlungen an Personen, die im Namen des Verkäufers handeln, dürfen nur dann erfolgen, wenn diese Personen vom Verkäufer ordnungsgemäß schriftlich ermächtigt wurden, den fälligen Betrag nach den geltenden Gesetzen einzuziehen.

7.3 Reklamationen bezüglich der Produkte berechtigen den Kunden nicht, Zahlungen für gleiche oder andere Lieferungen auszusetzen oder zu verzögern.

7.4 Bei Zahlungsverzug behält sich der Verkäufer das Recht vor, dem Kunden Zinsen in Rechnung zu stellen, ohne dass der Kunde förmlich in Verzug gesetzt werden muss. Die Zinsen werden gemäß dem Gesetzesdekret Nr. 231 vom 9. Oktober

2002 und späteren Änderungen bis zur tatsächlichen Zahlung der fälligen Beträge berechnet, unbeschadet weiterer Rechte oder Rechtsbehelfe, die dem Verkäufer gemäß diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen und/oder den geltenden Gesetzen zustehen.

7.5 Werden Zahlungen unterlassen oder verzögert, auch nur auf einer einzigen Rechnung, kann der Verkäufer die Bearbeitung von Rückständen oder neuen Lieferungen aussetzen.

Zahlungsverzögerungen, die 30 (dreißig) Tage nach Fälligkeit überschreiten, berechtigen den Verkäufer zur sofortigen Kündigung des Kaufvertrages unbeschadet des Rechts des Verkäufers auf Schadenersatz, zu dessen Schäden unter anderem die Erstattung der vom Verkäufer im Zusammenhang mit einem Kreditinkassoverfahren getragenen Anwalts- und/oder Gerichtskosten, einschließlich außergerichtlicher Inkassoversuche, gehört.

8. PRODUKTLIEFERUNG

8.1 Sofern nicht anders vereinbart und in der Auftragsbestätigung des Verkäufers angegeben, werden die Produkte „Ex Works“ ICC Incoterms® am Geschäftssitz des Verkäufers geliefert.

8.2 Liefertermine, ob vom Verkäufer angegeben oder vereinbart, gelten nur als Richtwerte. Eine Lieferverzögerung berechtigt den Kunden daher nicht, von einem Auftrag zurückzutreten oder Schadenersatz vom Verkäufer zu verlangen. Strafklauseln für verspätete Lieferungen haben keine Auswirkungen auf den Verkäufer. Lieferfristen beginnen mit dem Datum der Auftragsbestätigung. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, Teillieferungen vorzunehmen, sobald die Teile versandbereit sind.

8.3 In jedem Fall haftet der Verkäufer in keiner Weise, wenn die Lieferfristen aufgrund eines Ereignisses höherer Gewalt gemäß Artikel 11 dieser Vereinbarung oder durch Handlungen oder Unterlassungen des Kunden (einschließlich, aber nicht beschränkt auf die Nichteinhaltung der notwendigen Voraussetzungen für die Lieferung von Produkten) überschritten werden.

8.4 Der Kunde kann den Verkäufer schriftlich auffordern, einen Spediteur oder einen Frachtführer zu beauftragen, die Produkte im Namen des Kunden abzuholen. Wenn der Verkäufer zustimmt, gilt ein solcher Spediteur oder Frachtführer als direkt vom Kunden beauftragt. Folglich trägt der Kunde die volle Verantwortung für alle damit verbundenen Risiken und Kosten.

8.5 Unabhängig von der vereinbarten Lieferfrist gehen alle Risiken im Zusammenhang mit den Produkten mit der Übergabe der Produkte an den ersten Spediteur auf den Kunden über. Alle diese Risiken gehen auch auf den Kunden über, wenn der Kunde mit der Abholung der Produkte in Verzug gerät und der Kunde auch alle Kosten für Lagerung, Pflege und Versicherung oder andere anfallende Kosten trägt.

9. REKLAMATIONEN AUFGRUND FEHLERHAFTER LIEFERUNG

Der Kunde hat die gelieferten Produkte so schnell wie möglich nach Erhalt sorgfältig zu prüfen. Beanstandungen in Bezug auf Verpackung, Menge, Anzahl oder äußere Merkmale der Produkte (offensichtliche Mängel) sind dem Verkäufer per Einschreiben mit Rückschein mitzuteilen, und die defekten Teile sind in ihrer Originalverpackung, Versicherung und frachtfrei, spätestens innerhalb von acht (8) Tagen nach Erhalt der Produkte, zurückzugeben. Der Kunde hat die Reklamation in einem separaten Vermerk anzugeben und die Rechnung des Verkäufers (nach Rechnungsdatum und -nummer) anzugeben, auf die sich die zurückgesandten Teile beziehen. Unterbleibt die rechtzeitige Anzeige des Mangels und die Rücksendung der fehlerhaften Teile, erlischt das Recht des Kunden, die oben genannten Mängel geltend zu machen.

10. PRODUKTGARANTIE

10.1 Der Verkäufer garantiert hiermit, dass die Produkte für den vorgesehenen Verwendungszweck gemäß den technischen Spezifikationen und den Bedingungen der Auftragsbestätigung geeignet sind und den italienischen Gesetzen und gegebenenfalls den EU-Vorschriften entsprechen. Der Kunde ist in vollem Umfang dafür verantwortlich, dass das Produkt den gesetzlichen und regulatorischen Anforderungen des Landes entspricht, in dem der Kunde das Produkt weiterverkaufen soll, und/oder des Landes, in dem das Produkt verwendet werden soll. Der Kunde stellt den Verkäufer von allen Schäden und Verlusten frei, die sich aus der Nichteinhaltung dieser gesetzlichen und behördlichen Anforderungen durch das Produkt ergeben.

10.2 Die Gewährleistung des Verkäufers für Produktmängel beträgt 24 (vierundzwanzig) Monate ab Lieferdatum „Ex Works“.

10.3 Die Produktgarantie des Verkäufers erstreckt sich auf alle Material- und Verarbeitungsfehler, die bei Produkten auftreten, die unter normalen Bedingungen verwendet werden.

10.4 Die Garantie des Verkäufers ist nur für den Kunden bestimmt und kann nicht auf andere Kunden oder Dritte ausgedehnt werden.

10.5 Als Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie des Verkäufers und zur Einhaltung der geltenden italienischen und EU-Vorschriften ist der Kunde verpflichtet, während der gesamten Nutzungsdauer der Produkte die Anweisungen in den vom Verkäufer gelieferten Benutzer- und Wartungshandbüchern sorgfältig zu befolgen. Darüber hinaus hat der Kunde sein eigenes Personal oder von ihm beauftragte Dritte angemessen über die Installation, Montage, Demontage und Reparatur der Produkte zu unterrichten, um Personen- oder Sachschäden zu vermeiden, und sicherzustellen, dass diese Personen stets in Übereinstimmung mit den EU-Vorschriften einschließlich der in den Ländern, in denen die Produkte verwendet werden, geltenden Durchführungsvorschriften arbeiten. Als zusätzliche Voraussetzung für die Gültigkeit der Garantie des Verkäufers und zur Einhaltung der geltenden italienischen und EU-Produktvorschriften hat der Kunde in Bezug auf Produkte mit ATEX-, IECEx-, UL CLASSIFIED-, UL LISTED-Zertifizierungen, die für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen bestimmt sind, eine angemessene Organisationsstruktur zu unterhalten, um die Rückverfolgbarkeit solcher Produkte zu gewährleisten. Die Garantie des Verkäufers gilt nicht, wenn der Kunde mit den Zahlungen nicht auf dem aktuellsten Stand ist, die Produkte nicht in voller Übereinstimmung mit den Benutzer- und Wartungshandbüchern installiert hat, oder wenn er die Produkte modifiziert oder beschädigt hat oder wenn er sie für andere Zwecke als ihren bestimmungsgemäßen Einsatz verwendet.

sgemäßen Gebrauch verwendet hat, sowie in allen anderen Fällen, in denen Schäden oder unsachgemäße Funktionsweise durch Verschulden oder Fahrlässigkeit des Kunden, seines Personals oder Dritter verursacht wurden, einschließlich, aber nicht beschränkt auf unsachgemäße Installation, Wartung und Reparatur. Der Kunde hat zu den vorgenannten Zwecken auch dafür zu sorgen, dass sein eigenes Personal und/oder von ihm beauftragte Dritte über die notwendigen technischen Kenntnisse in Bezug auf die wesentlichen Merkmale der Schutzvorrichtungen verfügen, die auf den Produkten installiert werden können, um Schäden an Personen oder Gegenständen zu vermeiden, insbesondere um Schäden im Zusammenhang mit der Verwendung der Produkte zu verhindern, zu reduzieren oder zu beseitigen. In jedem Fall hat der Kunde den Verkäufer von Schadenersatzforderungen und/oder Geldbußen oder Sanktionen seitens der Behörden freizustellen und schadlos zu halten, die sich aus Verstößen des Kunden gegen seine Verpflichtungen aus diesem Vertrag ergeben.

10.6 Die Garantie des Verkäufers erstreckt sich nicht auf Schäden, die an Verschleißteilen oder durch unsachgemäße Lagerung entstehen, wenn Produkte ganz oder teilweise vom Kunden vor der Installation, Verwendung oder dem Weiterverkauf an die Endkunden gelagert werden.

10.7 Unbeschadet des Artikels 9 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen (Reklamationen aufgrund von fehlerhafter Lieferung) hat der Kunde Mängel des Produkts innerhalb von 8 (acht) Tagen nach der Entdeckung und in jedem Fall nicht über die Gewährleistungsfrist gemäß Artikel 10.2 hinaus anzuzeigen.

10.8 Jede Reklamation muss per Fax erfolgen und durch ein Einschreiben mit Rückschein bestätigt werden. Außerdem muss in jeder Reklamation die Art des festgestellten Mangels und das/die Produkt(e) angegeben werden, auf das/die sich diese Reklamation bezieht. Jede andere Form der Benachrichtigung, z.B. telefonisch oder durch einen Vertreter, hat keine Gültigkeit.

10.9 Unterbleibt diese rechtzeitige Benachrichtigung, verfallen die Rechte des Kunden zur Durchsetzung der Garantien des Verkäufers gemäß diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder den geltenden Gesetzen.

10.10 Der Kunde hat nach Einholung der Rücksendegenehmigung des Verkäufers das/die fehlerhafte(n) Produkt(e) zur Inspektion an den Verkäufer zu senden. Die Versandkosten für diese genehmigten Rücksendungen gehen zu Lasten des Kunden. Die Versandadresse lautet: Adam Pumps S.p.A., z.i. Rangavino – Via Pinfari 2A/2B, 46029 Suzzara, (MN), Italien. Materialien, die ohne vorherige Genehmigung des Verkäufers und/oder ohne Vorauszahlung der Versandkosten versandt werden, werden nicht abgeholt.

Die mangelhaften Teile gehen nach dem Austausch in das Eigentum des Verkäufers über.

Sind die zurückzusendenden Waren neu und noch in Produktion, so ist die Retoure sowohl von der Vorauszahlung der Versandkosten als auch von der vorherigen schriftlichen Genehmigung des Verkäufers abhängig.

10.11 Ergibt die Prüfung im Lager des Verkäufers, dass die beanstandeten Mängel vorliegen, so hat der Verkäufer nach eigenem Ermessen entweder das fehlerhafte Produkt oder die fehlerhaften Produkte zu ersetzen oder die Mängel zu beheben. Alle ersetzten Produkte werden „Ex Works“ geliefert. Der Verkäufer kann nach eigenem Ermessen einen Betrag gutschreiben, der 70 % des ursprünglich in Rechnung gestellten Preises nicht übersteigt.

10.12. Die Garantie des Verkäufers gemäß diesem Artikel ist die einzige Garantie gegenüber dem Kunden und ersetzt alle anderen Arten von Garantien, die durch Gesetze und Handelsbrauch vorgesehen sind.

10.13 Jegliche Haftung des Verkäufers für Schäden jeglicher Art, die sich aus den Produkten ergeben, unabhängig von der Art der Schäden (direkt, indirekt, Folgeschäden oder anderweitig) und der Art der Haftung (für Vertrag, Fahrlässigkeit, unerlaubte Handlung, verschuldensunabhängige Haftung oder anderweitig) wird hiermit ausdrücklich ausgeschlossen, außer in Fällen von Betrug oder grober Fahrlässigkeit des Verkäufers.

10.14 Der Kunde darf Zahlungen aus irgendeinem Grund nicht aussetzen oder verzögern und auch keinen Schadenersatz oder eine Minderung des Produktpreises verlangen. Der Kunde darf eine dem Verkäufer geschuldete Zahlung nicht mit den Beträgen verrechnen, die der Kunde aus irgendeinem Grund für erforderlich hält.

11. HÖHERE GEWALT

11.1 In keinem Fall ist der Verkäufer gegenüber dem Kunden für die Verletzung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder eines Kaufvertrages verantwortlich oder haftbar, wenn die Einhaltung aufgrund unvorhergesehener Ereignisse, die nicht dem Verkäufer zuzurechnen sind, unmöglich oder äußerst belastend ist, einschließlich, aber nicht beschränkt auf: Feuer, Überschwemmung, Erdbeben, Explosionen, Unfälle, Krieg, Unruhen, Sabotage, Epidemien, Quarantänebeschränkungen, Streiks, Verkehrsblockaden, Energiemangel, Rohstoffe oder Maschinen zur Herstellung von Produkten, Naturereignisse oder Handlungen einer Behörde.

11.2 Wenn ein Ereignis höherer Gewalt die Lieferung von Produkten an den Kunden oder die Erfüllung der Pflichten eines anderen Verkäufers für einen Zeitraum von mehr als sechs (6) aufeinander folgenden Monaten verhindert oder verzögert, ist der Verkäufer berechtigt, den Kaufvertrag ohne jegliche Haftung gegenüber dem Kunden unbeschadet der Artikel 1463 ff. und 1467 ff. des Bürgerlichen Gesetzbuches zu kündigen.

12. AKZEPTANZ UND BEDINGUNGEN

12.1 Bestellungen können nur schriftlich, auch in elektronischer Form, angenommen werden.

12.2 Die Erteilung einer Bestellung bedeutet die Annahme dieser Allgemeinen Verkaufsbedingungen und den Verzicht auf die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Kunden.

13. MARKENZEICHEN

13.1 Der Kunde verpflichtet sich, die auf den Produkten platzierten Marken, Logos oder Namen nicht zu löschen, zu entfernen oder zu beschädigen.

13.2 Nichts in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder im Kaufvertrag ist so auszulegen, dass dem Kunden Rechte, sei es durch Lizenz oder auf andere Weise, an den Marken des Verkäufers eingeräumt werden. Jegliche Verwendung der Marken des Verkäufers durch den Kunden ist daher ausgeschlossen, es sei denn, der Verkäufer hat vorher schriftlich zuge-

stimmt.

13.3 Der Kunde wird keine Maßnahmen ergreifen, die zu Verwechslungen bei den Nutzern führen oder den Wert und den Ruf der Marke Adam Pumps S.p.A. beeinträchtigen könnten. Der Kunde darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Verkäufers keine Produkte mit der Marke Adam Pumps S.p.A. in Verbindung mit Produkten und Marken Dritter verkaufen oder bewerben, und diese Zustimmung kann vom Verkäufer nach eigenem Ermessen freiwillig erteilt oder verweigert werden.

14. KÜNDIGUNG DES KAUFVERTRAGES

14.1 Unbeschadet anderer Bestimmungen dieser Allgemeinen Bedingungen und der anwendbaren Gesetze ist der Verkäufer berechtigt, den Kaufvertrag unverzüglich zu kündigen, (i) wenn eine Änderung der finanziellen Bedingungen des Kunden eintritt, so dass nach Ansicht des Verkäufers Zahlungen an den Verkäufer gefährdet sind, oder (ii) wenn der Kunde einen Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens stellt oder in Konkurs geht oder die Insolvenzrechte einer Gerichtsbarkeit nutzt.

14.2 In den vorgenannten Fällen ist der Verkäufer berechtigt, die gesamte Zahlung der vom Kunden noch fälligen Beträge in einem gesetzlich zulässigen Betrag zu verlangen.

15. RECHTE AN GEISTIGEM EIGENTUM

Alle mit den Produkten verbundenen geistigen Eigentumsrechte, einschließlich einzelner Teile davon und der dazugehörigen Dokumentation, gehören ausschließlich dem Verkäufer.

Es ist dem Kunden absolut untersagt, Produkte von Dritten herzustellen und/oder zu verkaufen und/oder zu bewerben, die den Adam Pumps S.p.A.-Produkten verwirrend ähnlich sein können. Im Falle einer Verletzung kann der Verkäufer, unbeschadet weiterer Rechte und Rechtsbehelfe, alle Lieferungen an den Kunden unverzüglich einstellen.

16. TRENNBARKEIT

Sollte eine dieser Allgemeinen Bedingungen von einem zuständigen Gericht für ungültig oder nicht durchsetzbar erklärt werden, bleiben der Rest dieser Allgemeinen Bedingungen und der Kaufvertrag davon unberührt und sind weiterhin voll gültig und durchsetzbar.

17. GELTENDES RECHT

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen und alle Kaufverträge zwischen Verkäufer und Kunde unterliegen dem italienischen Recht.

18. INCOTERMS®

Die Verwendung von „Ex Works“ in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder anderen zwischen Verkäufer und Kunde vereinbarten Lieferbedingungen erfolgt nach den INCOTERMS® der Internationalen Handelskammer (ICC), wie sie zum Zeitpunkt des Abschlusses des Kaufvertrages gelten.

19. JURISDIKTION UND GERICHTSSTAND

19.1 Für alle Streitigkeiten, die sich aus diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen oder aus einem Kaufvertrag zwischen Verkäufer und Käufer ergeben, sind ausschließlich die Gerichte in Mantua (Italien) zuständig.

19.2 Als ausdrückliche Abweichung von Artikel 19.1 wird hiermit ausdrücklich vereinbart, dass der Verkäufer den Kunden alternativ und nach eigenem Ermessen vor den Gerichten am Sitz des Kunden verklagen kann.

20. PERSONENBEZOGENE DATEN

Die EU-Verordnung 679/2016 (DSGVO) sieht den Schutz von Privatpersonen und anderen Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten vor. Eine solche Behandlung muss im Einklang mit den Grundsätzen der Fairness, Rechtmäßigkeit, Transparenz und des Schutzes der Vertraulichkeit der Person stehen, die ihre eigenen personenbezogenen Daten zur Verfügung stellt.

In Bezug auf die „gewöhnlichen“ und „besonderen“ personenbezogenen Daten, die zur Verarbeitung bestimmt sind, werden die folgenden Informationen bereitgestellt:

a) Zweck der Behandlung: Buchhaltungsdatenbanken, kaufmännische Datenbanken, Datenbanken der technischen Abteilung.

Personenbezogene Daten werden erhoben und verwaltet, um den gesetzlichen buchhalterischen, steuerlichen, kaufmännischen und technischen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Geschäftstätigkeit des Verkäufers und den vertraglichen Verpflichtungen des Verkäufers nachzukommen.

b) Daten werden auf die folgende Weise verarbeitet: manuell und computergesteuert.

c) Bereitstellung personenbezogener Daten: Diese sind zwingend erforderlich, um den regelmäßigen Fluss von buchhalterischen, steuerlichen und technischen Informationen zu ermöglichen; die Verweigerung der Datenübermittlung kann zum Scheitern oder zur teilweisen Erfüllung des Vertrags führen.

d) Kommunikation und Weitergabe: Der Verkäufer kann personenbezogene Daten an externe Dritte, die technische, kommerzielle Steuerdienstleistungen, die Erhebung und Verwaltung von Zahlungen aus der Vertragserfüllung erbringen, sowie an andere Dritte in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen weitergeben.

e) Der Betreffende ist berechtigt, die in der beigefügten Verordnung festgelegten Rechte auszuüben.

f) Handhabungsberechtigte der Daten ist die Firma Adam Pumps S.p.A., mit Büros in Via della Resistenza 46/48, 41011 Campogalliano (MO) - ITALIEN.

g) Der Verantwortliche für die Behandlung ist in der aktuellen „DPS“ (Policy Document on Privacy) für das Unternehmen angegeben. Mit dem Absenden einer Bestellung ermächtigt der Kunde auch, seine Daten für die Erfüllung des Vertrages zu verarbeiten, zu dem Informationen nach den Datenschutzbestimmungen eingehen.